

HAMRON

002717, 002718



SV BOGSERLINA

Bruksanvisning i original
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!
Spara den för framtida behov.

NO SLEPETAU

Bruksanvisning
(Oversættelse av original bruksanvisning)
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.

DA SLÆBETORV

Betjeningsvejledning
(Oversættelse af den originale vejledning)
Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.

PL LINKA HOLOWNICZA

Instrukcja obsługi
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!
Zachowaj ją na przyszłość.

EN TOW LINE

Operating instructions
(Translation of the original instructions)
Important! Read the user instructions carefully before use.
Save them for future reference.

DE ABSCHLEPPSEIL

Gebrauchsanweisung
(Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung)
Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung
bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.

FI HINAUSKÖYSI

Käyttöohje
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)
Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

FR CORDE DE REMORQUAGE

Mode d'emploi
(Traduction du mode d'emploi original)
Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant
la mise en service. Conservez-le pour pouvoir le consulter
ultérieurement.

NL SLEEPKABEL

Gebruiksaanwijzing (Nederlandse vertaling)
(Vertaling van originele gebruiksaanwijzing)
Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door
voordat u het apparaat gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.

Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.

Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

SÄKERHETSANVISNINGAR

För bogsering av fordon med totalvikt upp till:

2500 kg (002-717)

3500 kg (002-718)

Det bogserade fordonet får inte väga mer än dragfordonet. Läs anvisningarna för bogsering i handböckerna för fordonen.

1. Kontrollera bogserlinan och krokarna med avseende på skick före varje användning. Använd inte produkten om den är skadad eller sliten. Får inte användas för lyft eller något annat än bogsering.
2. Fäst den röda flaggan mitt på bogserlinan. Koppla krokarna till fästena på de båda fordonen. Kontrollera att linan inte löper mot någon del av fordonen.
3. Växeln ska vara urlagd på det bogserade fordonet och tändningen påslagen så att eventuellt rattlås avaktiveras och bromsljus och körriktningsvisare fungerar.

OBS!

- **Styrning och bromsning går trögare när fordonets motor inte är igång.**
 - **Bogsera aldrig ett fordon med defekta bromsar.**
4. Kör långsamt och mjukt för att undvika ryck. Styr fordonen så att bogserlinan följer färdriktningen för att undvika sidokrafter som kan påverka fordonens stabilitet. Kontrollera att försäkringen täcker bogsering. Följ gällande lagar och regler.

SIKKERHETSANVISNINGER

Til sleping av kjøretøy med en totalvekt opptil:

2500 kg (002-717)

3500 kg (002-718)

Kjøretøyet som skal slepes, må ikke veie mer enn kjøretøyet som sleper. Les anvisningene for sleping i håndbøkene for kjøretøyet.

1. Kontroller at slepetauet og krokene er i god stand, før hver bruk. Ikke bruk produktet hvis det er skadet eller slitt. Må ikke brukes til løfting eller noe annet enn sleping.
2. Fest det røde flagget midt på slepetauet. Koble krokene til festene på begge kjøretøyene. Kontroller at slepetauet ikke kommer borti noen del av kjøretøyet.
3. Giret skal stå i fri på kjøretøyet som blir slept, og tenningen skal være på, slik at eventuell rattlås deaktiveres og bremselys og blinklys virker.

MERK!

- **Styring og bremsing går saktere når kjøretøyet motor ikke er i gang.**
 - **Slep aldri et kjøretøy med defekte bremsar.**
4. Kjør sakte og forsiktig for å unngå rykk. Styr kjøretøyet slik at slepetauet følger fartsretningen, for å unngå sidekrefter som kan påvirke kjøretøyet stabilitet. Kontroller at forsikringen dekker sleping. Følg gjeldende lover og regler.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Til bugsering af køretøjer med en totalvægt på op til:

2500 kg (002-717)

3500 kg (002-718)

Det bugserede køretøj må ikke veje mere end det trækkende køretøj. Læs instruktionerne om bugsering i køretøjets manualer.

1. Kontrollér slæbetovets og krogenes tilstand før hver brug.
Brug ikke produktet, hvis det er beskadiget eller slidt. Må ikke bruges til løft eller andet end bugsering.
2. Sæt det røde flag fast på midten af slæbetovet. Sæt krogene fast på beslagene på begge køretøjer. Kontrollér, at tovet ikke løber mod nogen del af køretøjet.
3. Det bugserede køretøj skal være i frigear, og tændingen skal være slået til, så en eventuel ratlås er deaktiveret, og bremselys og blinklys fungerer.

OBS!

- **Styring og bremsning er langsommere, når bilens motor ikke kører.**
 - **Bugser aldrig et køretøj med defekte bremser.**
4. Kør langsomt og jævnt for at undgå ryk. Styr køretøjet, så slæbetovet følger kørselsretningen for at undgå sideværts kræfter, der kan påvirke køretøjets stabilitet. Tjek, at din forsikring dækker bugsering. Følg gældende love og regler.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Do holowania pojazdów o masie całkowitej do:
2500 kg (002-717)

3500 kg (002-718)

Pojazd holowany nie może ważyć więcej niż pojazd holujący. Przeczytaj wskazówki dotyczące holowania w instrukcjach pojazdu.

1. Przed użyciem sprawdź stan liny holowniczej i haków. Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony lub zużyty. Nie należy używać do podnoszenia lub innych celów niż holowanie.
2. Zamocuj czerwoną flagę na środku liny holowniczej. Podłącz haki do mocowań na obu pojazdach. Sprawdź, czy lina nie biegnie w stronę jakiegokolwiek części pojazdu.
3. Przekładnia biegów holowanego pojazdu powinna być wyłączona, a zapłon włączony, tak aby wyłączyć ewentualną blokadę kierownicy i umożliwić działanie światła hamowania i kierunkowskazów.

UWAGA!

- **ierowanie i hamowanie będzie utrudnione, kiedy silnik nie pracuje.**
 - **Nigdy nie holuj pojazdu z uszkodzonymi hamulcami.**
4. Jedź powoli i płynnie, aby uniknąć szarpnięć. Kieruj pojazdem tak, aby lina holownicza podążała za kierunkiem jazdy, aby uniknąć sił bocznych, które mogą wpłynąć na stabilność pojazdu. Sprawdź, czy ubezpieczenie obejmuje holowanie. Postępuj zgodnie z obowiązującymi przepisami i zasa-dami.

SAFETY INSTRUCTIONS

For towing vehicles with a total weight of up to:
2500 kg (002-717)

3500 kg (002-718)

The towed vehicle must not weigh more than the towing vehicle. Read the instructions for towing in the vehicle handbooks.

1. Always check the condition of the towline and hooks before using them. Do not use the product if it is damaged, or worn. Do not use for lifting, or for anything else other than towing.
2. Fasten the red flag to the middle of the towline. Couple the hooks to the fasteners on both vehicles. Check that the line is not touching any part of the vehicles.
3. The clutch must be disengaged on the towed vehicle and the ignition switched on to deactivate the steering wheel lock and so the brake lights and direction indicators work.

NOTE:

- **Steering and braking is heavier when the engine on the towed vehicle is not running.**
 - **Never tow a vehicle with defective brakes.**
4. Drive slowly and smoothly to avoid jerking. Steer the vehicle so that the towline follows the direction of travel to avoid lateral forces that can affect the stability of the vehicle. Check that the insurance covers towing. Follow the applicable local rules and regulations.

SICHERHEITSHINWEISE

Zum Abschleppen von Fahrzeugen mit einem Gesamtgewicht bis:

2500 kg (002-717)

3500 kg (002-718)

Das abgeschleppte Fahrzeug darf nicht mehr wiegen als das ziehende Fahrzeug. Die Anweisungen zum Abschleppen in den Handbüchern der Fahrzeuge lesen.

1. Den Zustand von Abschleppseil und Haken vor jeder Verwendung prüfen. Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt oder verschlissen ist. Darf nicht zum Heben oder für andere Dinge als das Abschleppen verwendet werden.
2. Das rote Fähnchen mittig am Abschleppseil befestigen. Die Haken an den Halterungen der beiden Fahrzeuge befestigen. Sicherstellen, dass das Seil nicht an einem Teil der Fahrzeuge schleift.
3. Die Gangschaltung des abgeschleppten Fahrzeugs in den Leerlauf schalten und die Zündung einschalten, damit eine eventuelle Lenksperrdeaktiviert wird und Brems- und Blinklicht funktionieren.

ACHTUNG!

- **Der Lenk- und Bremsvorgang ist träger, wenn der Fahrzeugmotor nicht läuft.**
 - **Niemals ein Fahrzeug abschleppen, wenn die Bremsen defekt sind.**
4. Langsam und sanft fahren, um ruckartige Bewegungen zu vermeiden. Die Fahrzeuge so lenken, dass das Abschleppseil der Fahrtrichtung folgt, um Seitenkräfte zu vermeiden, die die Fahrzeugstabilität beeinträchtigen können. Sicherstellen, dass das Abschleppen von der Versicherung abgedeckt ist. Die geltenden Gesetze und Vorschriften beachten.

TURVALLISUUSOHJEET

Ajoneuvojen hinaukseen, joiden kokonaispaino on enintään:

2500 kg (002-717)

3500 kg (002-718)

Hinattava ajoneuvo ei saa painaa enemmän kuin hinaava ajoneuvo. Lue hinausohjeet ajoneuvon käsikirjoista.

1. Tarkista hinausköyden ja koukkujen kunto ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut tai kulunut. Ei saa käyttää nostamiseen tai muuhun kuin hinaamiseen.
 2. Kiinnitä punainen lippu hinausköyden keskelle. Kiinnitä koukut molempien ajoneuvojen kiinnikkeisiin. Tarkista, että köysi ei osu mihinkään ajoneuvon osaan.
 3. Hinattavan ajoneuvon vaihteiden on oltava vapaalla ja sytytysvirran on oltava kytkettynä päälle, jotta mahdollinen virtalukko on auki ja jarruvalot ja suuntavilkut toimivat.
- HUOM!**
- **Ohjaus ja jarrutus ovat raskaampia, kun ajoneuvon moottori ei ole käynnissä.**
 - **Älä koskaan hinaa ajoneuvoa, jonka jarrut ovat vialliset.**
4. Aja hitaasti ja tasaisesti, jotta vältät nykäykset. Ohjaa ajoneuvoja siten, että hinausköysi seuraa kulkusuuntaa, jotta vältetään sivuttaisvoimat, jotka voivat vaikuttaa ajoneuvon vakauteen. Varmista, että vakuutuksesi kattaa hinauksen. Noudata sovellettavia lakeja ja asetuksia.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Destiné au remorquage d'un véhicule dont le poids total n'excède pas :

2 500 kg (002-717)

3 500 kg (002-718)

Le véhicule remorqué ne doit pas peser plus que le véhicule remorqueur. Lisez les indications relatives au remorquage dans le manuel d'utilisation du véhicule.

1. Vérifiez l'état du câble de remorquage et des crochets avant chaque utilisation. N'utilisez pas le produit s'il est endommagé ou usé. Ne pas utiliser pour d'autres opérations que le remorquage (levage, etc.).
2. Fixez le fanion rouge au milieu du câble de remorquage. Arrimez les crochets des fixations aux deux véhicules. Vérifiez que le câble ne longe aucune partie de l'un ou l'autre des véhicules.
3. La pédale d'embrayage doit être en position relâchée sur le véhicule remorqué et le contact mis de sorte que tout blocage du volant soit désactivé et pour que les feux stop et les clignotants fonctionnent.

REMARQUE !

- **La direction et le freinage sont plus lents lorsque le moteur du véhicule ne tourne pas.**
 - **Ne remorquez jamais un véhicule dont les freins sont défectueux.**
4. Conduisez lentement et en douceur pour éviter les à-coups. Dirigez les véhicules de manière à ce que le câble de remorquage suive le sens de la marche afin d'éviter les forces latérales pouvant affecter la stabilité des véhicules. Vérifiez que l'assurance couvre le remorquage. Respectez les lois et réglementations en vigueur.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Voor het slepen van voertuigen met een totaalgewicht tot:

2.500 kg (002-717)

3.500 kg (002-718)

Het gesleepte voertuig mag niet meer wegen dan het slepende voertuig. Lees de sleepinstructies in de handleidingen van het voertuig.

1. Controleer voor elk gebruik of de sleepkabel en de ogen in goede staat zijn. Gebruik het product niet als het beschadigd of versleten is. Niet gebruiken voor heffen of iets anders dan slepen.
2. Bevestig de rode vlag in het midden van de sleepkabel. Bevestig de ogen aan de beugels van beide voertuigen. Controleer of de kabel niet tegen een deel van het voertuig schuurt.
3. De transmissie van het gesleepte voertuig moet in neutraal staan met het contact ingeschakeld, zodat eventuele stuursloten gedeactiveerd zijn en de rem- en knipperlichten werken.

LET OP!

- **Sturen en remmen gaat moeizamer als de motor van het voertuig is uitgeschakeld.**
 - **Sleep nooit een voertuig met defecte remmen.**
4. Rijd langzaam en voorzichtig om schokken te voorkomen. Stuur de voertuigen zo dat de sleepkabel de rijrichting volgt, om zijdelingse krachten te vermijden die de stabiliteit van het voertuig kunnen beïnvloeden. Controleer of uw verzekering dekking biedt voor slepen. Volg de geldende wet- en regelgeving.

